

Рецензія
на освітньо-професійну програму вищої освіти
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша –
англійська»
галузь знань 03 «Гуманітарні науки»,
спеціальність 035 Філологія,
спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша — англійська»,
рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Оновлена освітньо-професійна програма розроблена з урахуванням сучасних вимог до підготовки магістрів у галузі германських мов і перекладу. Вона характеризується системністю та збалансованістю, поєднуючи фундаментальну теоретичну основу з практичними аспектами перекладацької та педагогічної діяльності. Зміст програми відображає актуальні тенденції розвитку філології та перекладознавства, а також відповідає Стандарту вищої освіти для другого (магістерського) рівня.

Під час обговорення програми нами було висловлено пропозицію щодо її розширення шляхом введення освітнього компоненту дотичного до питань комунікативної лінгвістики, що дозволило б поглибити лінгвістичну та комунікативну компетентність здобувачів. Позитивним є той факт, що робоча група підтримала дану пропозицію та розширила перелік вибіркових дисциплін, увівши курс «Теорія мовленнєвих актів». Це рішення є доцільним, оскільки воно сприятиме формуванню в студентів сучасного розуміння механізмів комунікації та підвищить їхню готовність до професійної діяльності в умовах міжкультурної взаємодії.

Удосконалена структура програми забезпечує комплексну підготовку фахівців, здатних вирішувати складні завдання у сфері перекладу, редагування та викладання. Вона поєднує теоретичні знання з практичними вміннями, формує навички критичного аналізу тексту та його інтерпретації, що відповідає сучасним запитам освітнього й професійного середовища.

З огляду на викладене, освітньо-професійну програму слід визнати якісним і конкурентоспроможним освітнім продуктом, який може бути рекомендований до впровадження в освітній процес.

Завідувач кафедри загального
мовознавства
та слав'янознавства
доктор філологічних наук,
професор


Наталя ДЯЧОК

Рецензія
на освітньо-професійну програму вищої освіти
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
галузь знань 03 «Гуманітарні науки»,
спеціальність 035 Філологія,
спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно), перша —
англійська»,
рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Ключовою та пріоритетною галуззю економіки України є сільське господарство, оскільки країна протягом багатьох років є одним із найбільших виробників та експортерів у світі зернових та олійних культур, а також соняшникової олії. Аграрна галузь в Україні офіційно віднесена до стратегічних, оскільки: забезпечує продовольчу безпеку держави; є основою значної частки експорту (зерно, олійні, продукти переробки); формує вагомую частину ВВП та валютних надходжень.

Міжнародна група компаній «ПромІнвестСервіс» з головним офісом в Україні, працює у галузі сільського господарства понад 17 років, у сфері виробництва, постачання, монтажу та пусконаладження обладнання для зберігання, комплексної обробки та переробки зернових, зернобобових та олійних культур. «ПромІнвестСервіс» має філії та представництва в країнах центральної Азії та східної Європи і є імпортером обладнання більш ніж у 20 країнах світу. У щоденній роботі ми постійно стикаємося з потребою якісного перекладу технічної документації, контрактів та інструкцій англійською мовою. Тому для нас надзвичайно важливо, щоб майбутні перекладачі мали не лише академічну підготовку, а й практичні знання, які можна відразу застосувати у виробничій сфері.

Освітньо-професійна програма з підготовки магістрів-філологів справляє позитивне враження: вона сучасна, комплексна, продумана. Добре поєднані теоретичні курси та практичні дисципліни, що формує у студентів компетентність, затребувану на ринку праці.

Під час обговорення ОПП-2024 ми запропонували доповнити курс «Практика наукового і технічного перекладу з першої іноземної мови» темою, пов'язаною з нашою галуззю - перекладом матеріалів про обладнання для зберігання, комплексної обробки та переробки зернових, зернобобових та олійних культур. Пропозиція була підтримана, і тепер студенти зможуть опановувати специфічну термінологію та відпрацьовувати переклад текстів, з якими вони реально працюватимуть у майбутньому. Це суттєво підвищує їхню готовність до роботи в бізнес-середовищі та робить навчання більш прикладним.

Загалом програма демонструє відкритість до співпраці з роботодавцями та здатність оперативно реагувати на потреби ринку. Це підхід, який ми високо цінуємо, адже він дає результат - випускників, готових до практичних викликів.

Директор
ТОВ «НВО «ПромІнвестСервіс»»



Сergій Белий